



Oryginalne tłumaczenie instrukcji obsługi

# IFCBT-Dongle

Urządzenie Bluetooth

551-060

Od wersji oprogramowania  
1.4.2

lina72pl1-01-(2407)



INFICON GmbH

Bonner Straße 498

50968 Kolonia, Niemcy

# Spis treści

<b>1</b>	<b>Odniesienie do niniejszej instrukcji .....</b>	<b>4</b>
1.1	Grupy docelowe .....	4
1.2	Wskazówki ostrzegające .....	4
<b>2</b>	<b>Bezpieczeństwo.....</b>	<b>5</b>
2.1	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem .....	5
2.2	Obowiązki operatora .....	6
2.3	Wymagania stawiane użytkownikowi .....	6
2.4	Niebezpieczeństwa .....	7
<b>3</b>	<b>Zakres dostawy, transport, magazynowanie .....</b>	<b>8</b>
<b>4</b>	<b>Opis .....</b>	<b>9</b>
4.1	Funkcja.....	10
4.2	Budowa urządzenia.....	10
4.3	Dane techniczne .....	11
4.3.1	Dane mechaniczne .....	11
4.3.2	Warunki otoczenia .....	11
4.3.3	Dane elektryczne .....	12
<b>5</b>	<b>Instalacja nadajnika IFCBT.....</b>	<b>13</b>
<b>6</b>	<b>Praca.....</b>	<b>14</b>
<b>7</b>	<b>Czyszczenie .....</b>	<b>15</b>
<b>8</b>	<b>Wyłączenie z ruchu .....</b>	<b>16</b>
8.1	Wyrzucić klucz sprzętowy IFCBT-Dongle .....	16
8.2	Wyślij klucz sprzętowy IFCBT-Dongle do konserwacji, naprawy lub utylizacji.....	16
<b>9</b>	<b>Certyfikaty.....</b>	<b>18</b>
9.1	Deklaracja zgodności CE .....	18
9.2	Certyfikat radiowy dla nadajnika IFCBT .....	19

# 1 Odnosnie do niniejszej instrukcji

Ten dokument dotyczy IFCBT-Dongle z oprogramowaniem w podanej wersji – patrz strona tytułowa.

W dokumencie wspomniane są między innymi nazwy produktów podane wyłącznie w celu identyfikacji, które stanowią własność odpowiednich właścicieli prawnych.

## 1.1 Grupy docelowe

Niniejsza instrukcja obsługi jest skierowana do użytkowników urządzenia, do wyspecjalizowanego personelu posiadającego kwalifikacje techniczne oraz do wyznaczonego personelu.

## 1.2 Wskazówki ostrzegające



### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Skutkiem jest bezpośrednio zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń



### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Skutkiem są niebezpieczne sytuacje z możliwą śmiercią lub ciężkimi obrażeniami



### **⚠ UWAGA**

Skutkiem jest niebezpieczna sytuacja grożąca lekkimi obrażeniami

### **WSKAZÓWKA**

Skutkiem jest niebezpieczna sytuacja grożąca uszkodzeniami materialnymi lub środowiskowymi

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie jest nadajnikiem Bluetooth. Umożliwia transmisję danych między urządzeniami firmy INFICON.

- Urządzenie użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, w sposób opisany w instrukcji użytkowania, aby uniknąć zagrożeń wynikających z niewłaściwego użytkowania.
- Zachować granice zastosowania, patrz „Dane techniczne”.

**Nieprawidłowe użycie** Unikać następujących, niezgodnych z przeznaczeniem zastosowań:

- Zastosowanie wykraczające poza specyfikacje techniczne, patrz „Dane techniczne”.
- Korzystanie z urządzenia pomimo widocznych uszkodzeń
- Zastosowanie w obszarach radioaktywnych
- Odkładanie i używanie urządzenia w gorącym środowisku (na gorących powierzchniach, miejscach nasłonecznionych itp.)
- Zastosowanie elementów wyposażenia dodatkowego lub części zamiennych, które nie są wymienione w niniejszej instrukcji obsługi.
- Zastosowanie urządzenia w atmosferze wybuchowej
- praca przy zbyt wysokiej temperaturze otoczenia;
- Podłączenie niebezpiecznych napięć elektrycznych do gniazd urządzenia
- Użycie za pośrednictwem Bluetooth z urządzeniami niedopuszczonymi lub urządzeniami Bluetooth niewyprodukowanymi przez firmę INFICON.
- Użycie urządzenia w pobliżu obszarów występowanie niebezpiecznych napięć elektrycznych
- Użycie za pośrednictwem przyłącza typu D-SUB z niedopuszczonymi urządzeniami lub urządzeniami niewyprodukowanymi przez firmę INFICON
- Użycie w komputerze
- Użycie z przewodami przedłużającymi D-SUB
- Nieprawidłowe zamocowanie urządzenia do urządzenia firmy INFICON
- Nie używaj urządzenia w pomieszczeniach mieszkalnych
- Użycie urządzenia w miejscu, w którym silne pola elektromagnetyczne innych urządzeń mogą zakłócić połączenie za pośrednictwem Bluetooth

## 2.2 Obowiązki operatora

- Zapoznanie się z informacjami zawartymi w tej instrukcji użytkownika oraz w instrukcjach pracy opracowanych przez właścicieli, przestrzeganie ich i postępowanie zgodnie z nimi. Dotyczy to w szczególności instrukcji dotyczących bezpieczeństwa i ostrzeżeń.
- Podczas wykonywania wszelkich prac zawsze stosować się do kompletnej instrukcji użytkownika.
- W razie pytań dotyczących obsługi lub konserwacji, na które nie ma odpowiedzi w tej instrukcji użytkownika, skontaktować się z serwisem INFICON.

## 2.3 Wymagania stawiane użytkownikowi

Następujące wskazówki skierowane są do przedsiębiorcy lub osoby odpowiedzialnej za bezpieczne i skuteczne użycie produktu przez operatorów, pracowników i osoby trzecie.

### **Prace ze świadomością bezpieczeństwa**

- Obsługuj urządzenie tylko wtedy, gdy jest w doskonałym stanie technicznym i nie ma uszkodzeń.
- Urządzenie wolno eksploatować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, ze świadomością środków bezpieczeństwa i zagrożeń oraz przestrzegając niniejszej instrukcji obsługi.
- Należy spełniać poniższe przepisy i upewnić się, że będą spełniane przez innych:
  - Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem
  - Ogólnie obowiązujące przepisy bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom
  - Normy i wytyczne obowiązujące w skali międzynarodowej, krajowej i lokalnej
  - Dodatkowe postanowienia i instrukcje dotyczące urządzenia
- Używać wyłącznie części oryginalnych lub dopuszczonych przez producenta.
- Ta instrukcja użytkownika musi być dostępna w miejscu pracy urządzenia.

### **Kwalifikacje personelu**

- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez przeszkolony personel. Personel ten musi zostać przeszkolony przy urządzeniu.
- Upewnić się, że przed rozpoczęciem pracy osoby przeszkolone przeczytały i zrozumiały tę instrukcję i wszystkie dołączone dokumenty.

## 2.4 Niebezpieczeństwa

Urządzenie zbudowane jest według aktualnego stanu techniki i uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego. Jednakże przy niewłaściwym użyciu występują zagrożenia dla ciała i życia użytkownika i osób trzecich lub niebezpieczeństwo uszkodzenia lub innych szkód rzeczowych.

## 3 Zakres dostawy, transport, magazynowanie

Zakres dostawy	IFCBT-Dongle	Liczba
	IFCBT-Dongle	1
	Cyfrowa instrukcja obsługi do pobrania w formacie PDF ze strony <a href="http://www.inficon.com">www.inficon.com</a>	1

- ▶ Po otrzymaniu produktu prosimy sprawdzić zakres dostawy .

### Transport

#### WSKAZÓWKA

##### Uszkodzenie podczas transportu

Urządzenie może ulec uszkodzeniu podczas transportu w niewłaściwym opakowaniu.

- ▶ Należy zachować oryginalne opakowanie.
- ▶ Urządzenie transportować wyłącznie w oryginalnym opakowaniu.

<b>Przechowywanie</b>	Urządzenie magazynować wyłącznie zgodnie z danymi technicznymi, patrz "Dane techniczne".
-----------------------	--



## 4 Opis



### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

#### **Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała wskutek porażenia prądem elektrycznym**

- ▶ Urządzenia używać wyłącznie do urządzeń dopuszczonych przez firmę INFICON.
- ▶ Używać wyłącznie nieuszkodzonych urządzeń i kabli adapterowych, dopuszczonych przez firmę INFICON.
- ▶ Nie używać urządzenia w pobliżu obszarów występowania napięć elektrycznych
- ▶ Zamocować urządzenie śrubami mocującymi do odpowiedniego gniazda urządzenia firmy INFICON.



### **⚠ UWAGA**

#### **Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała i uszkodzenia urządzenia wskutek jego upadku z wysokości**

- ▶ Urządzenie odkładać wyłącznie na równą, stabilną i niewibrującą powierzchnię.



### **⚠ UWAGA**

#### **Niebezpieczeństwo stwarzane przez silne pola elektromagnetyczne**

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała wskutek złego działania urządzenia.

- ▶ Nigdy nie używać urządzenia w miejscach występowania silnych pól elektromagnetycznych.

### **WSKAZÓWKA**

#### **Straty materialne wywołane wyładowaniami elektrostatycznymi.**

Uszkodzenie wskutek pracy w obszarze wysokiego zagrożenia wyładowaniami elektrostatycznymi.

- ▶ Stosować ochronę przed wyładowaniami elektrostatycznymi.

### **WSKAZÓWKA**

#### **Niebezpieczeństwo poniesienia strat materialnych wskutek emisji zakłócającej średniej częstotliwości**

**WSKAZÓWKA**

Długość kabla adapterowego może wynosić maksymalnie 3 m

## 4.1 Funkcja

Urządzenie umożliwia bezprzewodową transmisję danych pomiędzy urządzeniami firmy INFICON.

Bezprzewodowa transmisja danych umożliwia znaczne zwiększenie promienia działania.

Transmisja danych na wolnej przestrzeni ma zasięg do 100 m, w budynku do 50 m.

## 4.2 Budowa urządzenia



1	Śruba mocująca
2	Gniazdo SUB-D
3	Śruba mocująca

## 4.3 Dane techniczne

### 4.3.1 Dane mechaniczne

	<b>551-060</b>
Wymiary (szer. x wys. x gł.)	50 x 100 x 20 mm
Masa	ok 100 g

### 4.3.2 Warunki otoczenia

	<b>551-060</b>
Dopuszczalna temperatura otoczenia (podczas pracy)	10–40°C
Dopuszczalna temperatura magazynowania	-10°C – 60°C
Minimalna wilgotność powietrza (w czasie pracy)	> 30% bez specjalnych wymagań
Minimalna wilgotność powietrza (w czasie pracy)	< 30% ze specjalnymi wymaganiami*
Maks. względna wilgotność powietrza do 31 °C	80%
Maks. względna wilgotność powietrza od 31°C do 40°C	opadająca liniowo od 80% do 50%
Maks. względna wilgotność powietrza powyżej 40°C	50%
Względna wilgotność podczas przechowywania i transportu	Minimalna 10% Maksymalna 90%
Stopień zanieczyszczeń	2
Maks. wysokość nad poziomem morza	2000 m
Stopień czystości środowiska pracy (pomieszczenie czyste lub klasa pomieszczenia czystego)	ISO KLASA 6
Użycie wewnątrz budynków lub na wolnym powietrzu	Tylko w suchym otoczeniu, bez skraplania wilgoci

\* Korzystanie z IFCBT-Dongle wyłącznie po konsultacji z firmą INFICON GmbH.

### 4.3.3 Dane elektryczne

#### Dane elektryczne

	<b>551-060</b>
Nazwa	IFCBT-Dongle
Prąd	60mA
Napięcie	5–24 V DC $\pm$ 10%
Interfejsy elektroniczne	RS232, Bluetooth
Technika łączności radiowej	Bluetooth
Zakres częstotliwości	2400–2483,5 Mhz
Moc wyjściowa RF (dBm)	8 dBm (<20 dBm)

## 5 Instalacja nadajnika IFCBT

Przyłączyć IFCBT-Dongle lub odpowiedni adapter do właściwego gniazda w urządzeniu firmy INFICON. Prawidłowo dokręcić śruby mocujące.

Informacje na temat potrzebnego adaptera podano w instrukcji użytkowania urządzenia firmy INFICON. Można się też skontaktować z serwisem firmy INFICON.



1	Przyciski serwisowe	4	Śruba mocująca
2	Zielona dioda LED	5	Gniazdo SUB-D
3	Pomarańczowa dioda LED	6	Śruba mocująca

Przeszkody, takie jak ściany, drzwi i meble tłumią sygnał Bluetooth. W celu optymalizacji zasięgu fal radiowych, można użyć kabla przedłużającego RS232 (maks. długość 3 m). Dzięki temu można korzystać z IFCBT-Dongle elastycznie w każdym miejscu, w którym nie ma żadnych bezpośrednich przeszkód pomiędzy IFCBT-Dongle i urządzeniem z serii UL.

**Przycisków serwisowych mogą używać wyłącznie pracownicy firmy INFICON lub przeszkoleni pracownicy.**

## 6 Praca



1	Zielona dioda LED
2	Pomarańczowa dioda LED

Jeżeli nawiązano połączenie Bluetooth, zielona i pomarańczowa dioda LED świecą światłem ciągłym.

Jeżeli brak połączenia, miga zielona dioda LED.

## 7 Czyszczenie



### UWAGA

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała wskutek nieumiejętnego obchodzenia się z płynami**

Niebezpieczeństwo uszkodzenia lub eksplozji urządzenia wskutek czyszczenia płynami

► Urządzenie czyścić wyłącznie suchą lub lekko zwilżoną szmatką.

## 8 Wyłączenie z ruchu

### 8.1 Wyrzucić klucz sprzętowy IFCBT-Dongle

IFCBT-Dongle może zostać wyrzucony przez operatora lub przesłany do INFICON.

IFCBT-Dongle jest wykonany z materiałów, które można ponownie wykorzystać. Aby uniknąć odpadów i ochronić środowisko, należy skorzystać z tej możliwości.

- ▶ Podczas usuwania przestrzegać krajowych przepisów ochrony środowiska i bezpieczeństwa.

### 8.2 Wyślij klucz sprzętowy IFCBT-Dongle do konserwacji, naprawy lub utylizacji

#### OSTRZEŻENIE

#### **Niebezpieczeństwo spowodowane przez materiały szkodliwe dla zdrowia**

Zanieczyszczone urządzenia mogą być szkodliwe dla zdrowia. Deklaracja zanieczyszczeń służy ochronie wszystkich osób, które mają kontakt z urządzeniem.

Urządzenia wysłane bez numeru zwrotu i wypełnionej deklaracji zanieczyszczeń zostaną zwrócone przez producenta do nadawcy.

- ▶ Należy wypełnić kompletną deklarację zanieczyszczeń.

- 1 Przed odesłaniem należy skontaktować się z nami i przesłać wypełnioną deklarację zanieczyszczeń.

⇒ Otrzymasz od nas numer zwrotu i adres wysyłki.

- 2 Do wysyłki zwrotnej stosować oryginalne opakowanie.

- 3 Przed wysłaniem urządzenia dołączyć egzemplarz wypełnionej deklaracji zanieczyszczeń. Patrz niżej.



# Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.  
 This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

**1 Description of product**

Type \_\_\_\_\_

Article Number \_\_\_\_\_

Serial Number \_\_\_\_\_

**2 Reason for return**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)**

\_\_\_\_\_

**4 Process related contamination of product:**

toxic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
caustic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
biological hazard	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
explosive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
radioactive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
other harmful substances	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

The product is free of any substances which are damaging to health

yes

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

**5 Harmful substances, gases and/or by-products**

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

**6 Legally binding declaration:**

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ Post code, place \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Date and legally binding signature \_\_\_\_\_ Company stamp \_\_\_\_\_

Copies:  
 Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender

## 9 Certyfikaty

### 9.1 Deklaracja zgodności CE



#### EU Declaration of Conformity

We – INFICON GmbH - herewith declare that the products defined below meet the basic requirements regarding safety and health and relevant provisions of the relevant EU Directives by design, type and the versions which are brought into circulation by us. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of INFICON GmbH.

In case of any products changes made, this declaration will be void.

Designation of the product:

**Bluetooth-Dongle**

Models: **IFCBT-Dongle**

Catalogue number: 551-060

The products meet the requirements of the following Directives:

- *Directive 2014/53/EU (RED)*
- *Directive 2011/65/EU (RoHS)*

Applied harmonized standards:

- *EN 300 328 V2.2.2*
- *EN 301 489-1 V2.2.3*
- *EN 301 489-17 V3.2.4*
- *EN 55032:2015*
- *EN 61326-1:2013*
- *EN ISO 61326-1:2021*
- *EN 55011:2021*
- *EN 62479:2010*
- *EN ISO 61010-1: 2020-03*
- *EN IEC 63000:2018*

The notified body TUV Rheinland LGA Products GmbH, NB No.: 0197 performed an EU-type examination and issued the EU-type examination certificate: RT 60175557 0001

Cologne, May 7<sup>th</sup>, 2024

p.p.  
Dr. H. Bruhns, Vice President LDT

Cologne, May 7<sup>th</sup>, 2024

pro  
W. Schneider, Research and Development

INFICON GmbH  
Bonner Strasse 498  
D-50968 Cologne  
Tel.: +49 (0)221 56788-0  
Fax: +49 (0)221 56788-90  
www.inficon.com  
E-mail: leakdetection@inficon.com

## 9.2 Certyfikat radiowy dla nadajnika IFCBT

### Important notice FCC:

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



Contains FCC ID: 2BFIX-1101102

**Important notice ISED:**

This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause interference, and
- (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement."

This equipment complies with Industry Canada radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment.

Cet équipement est conforme à l'exposition aux rayonnements Industry Canada limites établies pour un environnement non contrôlé.

Contains IC: 32279-1101102

**ARIB Declaration of conformity**

Japanese Radio Law Compliance.

This device is granted pursuant to the Japanese Radio Law.

This device should not be modified (otherwise the granted designation number will become invalid)



R 201-190950

**Important notice Singapore:**

Complies with  
IMDA Standards  
DA107953



[www.inficon.com](http://www.inficon.com) [reachus@inficon.com](mailto:reachus@inficon.com)

Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.  
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.